

## ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΕΠΙΣΤΟΛΩΝ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας για την καθιέρωση άμεσης συνεργασίας μεταξύ των υπηρεσιών καταστολής της νοθείας των κρατών μελών της Κοινότητας και των αρμόδιων υπηρεσιών της Ελβετίας

## Επιστολή αριθ. 1

Κύριε . . . . .,

Λαμβάνω την τιμή να αναφερθώ στις ανταλλαγές απόψεων μεταξύ της Ελβετίας και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με τη συνεργασία των υπηρεσιών οι οποίες είναι επιφορτισμένες με τον επίσημο έλεγχο των κρασιών.

Η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα θα το εκτιμούσε αν μπορούσε η Ελβετία να επιβεβαιώσει ότι υπάρχει κοινή συμφωνία όσον αφορά τα εξής σημεία:

1. Η Ελβετική Συνομοσπονδία και η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα (καλούμενη στο εξής «Κοινότητα») γνωστοποιούν η μία στην άλλη, το αργότερο 60 ημέρες μετά την ημερομηνία της απάντησης στην παρούσα επιστολή, το όνομα, τη διεύθυνση, τον αριθμό τηλεφώνου και τον αριθμό τέλεξ:
  - α) της ή των υπηρεσιών που είναι επιφορτισμένες με τον επίσημο έλεγχο των κρασιών και είναι αρμόδιες να προβαίνουν σε ανταλλαγή πληροφοριών για το θέμα αυτό με τις αντίστοιχες αλλοδαπές υπηρεσίες.
  - β) του ή των επισήμων εργαστηρίων που είναι αρμόδια να πραγματοποιούν αναλύσεις μετά από αίτημα μιας από τις υπηρεσίες που αναφέρονται στο στοιχείο α).

Οι υπηρεσίες και τα εργαστήρια αυτά είναι στην Ελβετία τα οριζόμενα από την ελβετική κυβέρνηση και στην Κοινότητα τα οριζόμενα από την κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους.

Οι αιτήσεις για αναλύσεις και οι άλλες ανακοινώσεις των εργαστηρίων που αναφέρονται στο στοιχείο β), θα γίνονται από τις υπηρεσίες του κράτους όπου βρίσκονται το ή τα εργαστήρια αυτά.

Η Ελβετία και η Κοινότητα γνωστοποιούν η μία στην άλλη, και όσο το δυνατό ταχύτερα, οποιαδήποτε τροποποίηση που επέρχεται στους καταλόγους των υπηρεσιών και των εργαστηρίων όπως έχουν καθορισθεί.

2. Όταν μια ελβετική υπηρεσία που αναφέρεται στο σημείο 1 στοιχείο α) διαπιστώσει:
  - ότι ένα προϊόν του αμπελοοινικού τομέα που κατάγεται ή προέρχεται από ένα κράτος μέλος της Κοινότητας δεν είναι σύμφωνο προς τις κοινοτικές διατάξεις ή τις διατάξεις του κράτους μέλους καταγωγής, και
  - ότι η μη συμφωνία αυτή παρουσιάζει ειδικό ενδιαφέρον για ένα ή περισσότερα κράτη μέλη της Κοινότητας,

πληροφορεί χωρίς καθυστέρηση την αντίστοιχη υπηρεσία του κράτους μέλους από το οποίο προέρχεται το προϊόν αυτό και, αν το προϊόν κατάγεται από άλλο κράτος μέλος από αυτό απ' όπου προέρχεται, την αντίστοιχη υπηρεσία του κράτους μέλους καταγωγής. Αν το προϊόν προορίζεται για εξαγωγή από την Ελβετία προς την Κοινότητα, η ελβετική υπηρεσία ενημερώνει επίσης την αντίστοιχη υπηρεσία του κράτους μέλους προορισμού.

3. Όταν μια υπηρεσία κράτους μέλους της Κοινότητας που αναφέρεται στο σημείο 1 στοιχείο α) διαπιστώσει:

- ότι ένα προϊόν του αμπελοοινικού τομέα το οποίο κατάγεται ή προέρχεται από την Ελβετία δεν είναι σύμφωνο προς τις ελβετικές διατάξεις ή, ενδεχομένως, προς τις διατάξεις του κράτους μέλους καταγωγής, και
- ότι η μη συμφωνία αυτή παρουσιάζει ειδικό ενδιαφέρον για την Ελβετία,

πληροφορεί χωρίς καθυστέρηση την αντίστοιχη ελβετική υπηρεσία και, αν το προϊόν κατάγεται από κράτος μέλος της Κοινότητας, την υπηρεσία του κράτους μέλους καταγωγής.

4. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στα σημεία 2 και 3 συνοδεύονται από έγγραφα, όπως πιστοποιητικά καταγωγής ή προέλευσης, δελτία αναλύσεων, ετικέτες, συνοδευτικά έγγραφα. Τα έγγραφα αυτά αφορούν ιδίως:
- τη σύνθεση και τα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά,
  - την περιγραφή και την παρουσίαση,
  - την τήρηση των ορισθέντων κανόνων για την παρασκευή και την εμπορία του εν λόγω προϊόντος.
5. Οι υπηρεσίες που αναφέρονται στο σημείο 1 στοιχείο α) μπορούν να ζητήσουν η μία από την άλλη:
- να ελέγξει, σε περίπτωση αμφιβολίας, τα συνοδευτικά έγγραφα, τα εμπορικά έγγραφα καθώς και τα βιβλία εισόδου και εξόδου,
  - να αναθέσει, μέσω της αρμόδιας υπηρεσίας και σε περίπτωση που υπάρχει αιτιολογημένη υποψία νοθείας, σε ένα εργαστήριο που αναφέρεται στο σημείο 1 στοιχείο β) να πραγματοποιήσει αναλυτική και οργανοληπτική εξέταση ενός δείγματος του εν λόγω προϊόντος.
6. Η υπηρεσία ή το εργαστήριο στο οποίο απευθύνεται μια πληροφορία ή ένα αίτημα σύμφωνα με τα σημεία 2 έως 5 ενεργεί όσο το δυνατό ταχύτερα. Εντούτοις, όταν ένα αίτημα δεν μπορεί να ικανοποιηθεί στο σύνολό του ή εν μέρει, η σχετική υπηρεσία πληροφορεί χωρίς καθυστέρηση την υπηρεσία που έχει υποβάλει το αίτημα, εκθέτοντας τους λόγους.
- Τα στοιχεία της ανταλλαγής πληροφοριών που προβλέπονται στα σημεία 2 έως 5 καλύπτονται από το υπηρεσιακό απόρρητο. Δεν μπορούν να ανακοινωθούν σε πρόσωπα άλλα από εκείνα τα οποία, λόγω των καθηκόντων τους στην Ελβετία, στα κράτη μέλη ή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οφείλουν να τα γνωρίζουν για την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας, εκτός περιπτώσεων απάτης ή πλαστότητας των εγγράφων, κατά την έννοια της εσωτερικής νομοθεσίας της Ελβετίας αφενός ή του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους της Κοινότητας αφετέρου· στις περιπτώσεις αυτές, οι εν λόγω πληροφορίες μπορούν να ανακοινωθούν σε άλλες υπηρεσίες οι οποίες είναι αρμόδιες για να τις γνωρίζουν.
7. Η Ελβετία και η Κοινότητα γνωστοποιούν η μία στην άλλη τις νομοθετικές και κανονιστικές τους διατάξεις οι οποίες ισχύουν σήμερα ή μπορούν να θεσπισθούν στον τομέα του οίνου, εφόσον οι διατάξεις αυτές παρουσιάζουν ενδιαφέρον για τις υπηρεσίες επίσημου ελέγχου των κρασιών. Επίσης μπορούν να γνωστοποιούνται οι οριστικές διοικητικές ή δικαστικές αποφάσεις οι οποίες παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την ερμηνεία των ανωτέρω διατάξεων.
8. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα εδάφη όπου ισχύει η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπονται σ' αυτήν, αφενός, και στο έδαφος της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου.
- Η παρούσα συμφωνία παράγει αποτελέσματα και στο Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν για όσο χρονικό διάστημα τούτο συνδέεται με την Ελβετική Συνομοσπονδία με συνθήκη τελωνειακής ένωσης.
9. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει 30 ημέρες μετά την ημερομηνία της απάντησης στην παρούσα επιστολή.
- Μπορεί να καταγγελθεί ανά πάσα στιγμή αφού προηγηθεί γραπτή προειδοποίηση ενός έτους.

Σας παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας είναι σύμφωνη με τα ανωτέρω.

Με τιμή

*Εξ ονόματος του Συμβουλίου  
των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*

## Επιστολή αριθ. 2

Κύριε . . . ,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω τη λήψη της σημερινής επιστολής σας, η οποία έχει ως εξής:

«Λαμβάνω την τιμή να αναφερθώ στις ανταλλαγές απόψεων μεταξύ της Ελβετίας και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με τη συνεργασία των υπηρεσιών οι οποίες είναι επιφορτισμένες με τον επίσημο έλεγχο των κρασιών.

Η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα θα το εκτιμούσε αν μπορούσε η Ελβετία να επιβεβαιώσει ότι υπάρχει κοινή συμφωνία όσον αφορά τα εξής σημεία:

1. Η Ελβετική Συνομοσπονδία και η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα (καλούμενη στο εξής "Κοινότητα") γνωστοποιούν η μία στην άλλη, το αργότερο 60 ημέρες μετά την ημερομηνία της απάντησης στην παρούσα επιστολή, το όνομα, τη διεύθυνση, τον αριθμό τηλεφώνου και τον αριθμό τέλεξ:

α) της ή των υπηρεσιών που είναι επιφορτισμένες με τον επίσημο έλεγχο των κρασιών και είναι αρμόδιες να προβαίνουν σε ανταλλαγή πληροφοριών για το θέμα αυτό με τις αντίστοιχες αλλοδαπές υπηρεσίες·

β) του ή των επίσημων εργαστηρίων που είναι αρμόδια να πραγματοποιούν αναλύσεις μετά από αίτημα μιας από τις υπηρεσίες που αναφέρονται στο στοιχείο α).

Οι υπηρεσίες και τα εργαστήρια αυτά είναι στην Ελβετία τα οριζόμενα από την ελβετική κυβέρνηση και στην Κοινότητα τα οριζόμενα από την κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους.

Οι αιτήσεις για αναλύσεις και οι άλλες ανακοινώσεις των εργαστηρίων που αναφέρονται στο στοιχείο β), θα γίνονται από τις υπηρεσίες του κράτους όπου βρίσκονται το ή τα εργαστήρια αυτά.

Η Ελβετία και η Κοινότητα γνωστοποιούν η μία στην άλλη, και όσο το δυνατό ταχύτερα, οποιαδήποτε τροποποίηση που επέρχεται στους καταλόγους των υπηρεσιών και των εργαστηρίων όπως έχουν καθορισθεί.

2. Όταν μια ελβετική υπηρεσία που αναφέρεται στο σημείο 1 στοιχείο α) διαπιστώσει:

— ότι ένα προϊόν του αμπελοοινικού τομέα που κατάγεται ή προέρχεται από ένα κράτος μέλος της Κοινότητας δεν είναι σύμφωνο προς τις κοινοτικές διατάξεις ή τις διατάξεις του κράτους μέλους καταγωγής, και

— ότι η μη συμφωνία αυτή παρουσιάζει ειδικό ενδιαφέρον για ένα ή περισσότερα κράτη μέλη της Κοινότητας,

πληροφορεί χωρίς καθυστέρηση την αντίστοιχη υπηρεσία του κράτους μέλους από το οποίο προέρχεται το προϊόν αυτό και, αν το προϊόν κατάγεται από άλλο κράτος μέλος από αυτό απ' όπου προέρχεται, την αντίστοιχη υπηρεσία του κράτους μέλους καταγωγής. Αν το προϊόν προορίζεται για εξαγωγή από την Ελβετία προς την Κοινότητα, η ελβετική υπηρεσία ενημερώνει επίσης την αντίστοιχη υπηρεσία του κράτους μέλους προορισμού.

3. Όταν μια υπηρεσία κράτους μέλους της Κοινότητας που αναφέρεται στο σημείο 1 στοιχείο α) διαπιστώσει:

— ότι ένα προϊόν του αμπελοοινικού τομέα το οποίο κατάγεται ή προέρχεται από την Ελβετία δεν είναι σύμφωνο προς τις ελβετικές διατάξεις ή, ενδεχομένως, προς τις διατάξεις του κράτους μέλους καταγωγής, και

— ότι η μη συμφωνία αυτή παρουσιάζει ειδικό ενδιαφέρον για την Ελβετία,

πληροφορεί χωρίς καθυστέρηση την αντίστοιχη ελβετική υπηρεσία και, αν το προϊόν κατάγεται από κράτος μέλος της Κοινότητας, την υπηρεσία του κράτους μέλους καταγωγής.

4. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στα σημεία 2 και 3 συνοδεύονται από έγγραφα, όπως πιστοποιητικά καταγωγής ή προέλευσης, δελτία αναλύσεων, ετικέτες, συνοδευτικά έγγραφα. Τα έγγραφα αυτά αφορούν ιδίως:

— τη σύνθεση και τα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά,

— την περιγραφή και την παρουσίαση,

— την τήρηση των ορισθέντων κανόνων για την παρασκευή και την εμπορία του εν λόγω προϊόντος.

5. Οι υπηρεσίες που αναφέρονται στο σημείο 1 στοιχείο α) μπορούν να ζητήσουν η μία από την άλλη:
- να ελέγξει, σε περίπτωση αμφιβολίας, τα συνοδευτικά έγγραφα, τα εμπορικά έγγραφα καθώς και τα βιβλία εισόδου και εξόδου,
  - να αναθέσει, μέσω της αρμόδιας υπηρεσίας και σε περίπτωση που υπάρχει αιτιολογημένη υποψία νοθείας, σε ένα εργαστήριο που αναφέρεται στο σημείο 1 στοιχείο β) να πραγματοποιήσει αναλυτική και οργανοληπτική εξέταση ενός δείγματος του εν λόγω προϊόντος.
6. Η υπηρεσία ή το εργαστήριο στο οποίο απευθύνεται μια πληροφορία ή ένα αίτημα σύμφωνα με τα σημεία 2 έως 5 ενεργεί όσο το δυνατό ταχύτερα. Εντούτοις, όταν ένα αίτημα δεν μπορεί να ικανοποιηθεί στο σύνολό τους ή εν μέρει, η σχετική υπηρεσία πληροφορεί χωρίς καθυστέρηση την υπηρεσία που έχει υποβάλει το αίτημα, εκθέτοντας τους λόγους.

Τα στοιχεία της ανταλλαγής πληροφοριών που προβλέπονται στα σημεία 2 έως 5 καλύπτονται από το υπηρεσιακό απόρρητο. Δεν μπορούν να ανακοινωθούν σε πρόσωπα άλλα από εκείνα τα οποία, λόγω των καθηκόντων τους στην Ελβετία, στα κράτη μέλη ή στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οφείλουν να τα γνωρίζουν για την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας, εκτός περιπτώσεων απάτης ή πλαστότητας των εγγράφων, κατά την έννοια της εσωτερικής νομοθεσίας της Ελβετίας αφενός ή του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους της Κοινότητας αφετέρου· στις περιπτώσεις αυτές, οι εν λόγω πληροφορίες μπορούν να ανακοινωθούν σε άλλες υπηρεσίες οι οποίες είναι αρμόδιες για να τις γνωρίζουν.

7. Η Ελβετία και η Κοινότητα γνωστοποιούν η μία στην άλλη τις νομοθετικές και κανονιστικές τους διατάξεις οι οποίες ισχύουν σήμερα ή μπορούν να θεσπισθούν στον τομέα του οίνου, εφόσον οι διατάξεις αυτές παρουσιάζουν ενδιαφέρον για τις υπηρεσίες επίσημου ελέγχου των κρασιών. Επίσης μπορούν να γνωστοποιούνται οι οριστικές διοικητικές ή δικαστικές αποφάσεις οι οποίες παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για την ερμηνεία των ανωτέρω διατάξεων.
8. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα εδάφη όπου ισχύει η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπονται σ' αυτήν, αφενός, και στο έδαφος της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου.

Η παρούσα συμφωνία παράγει αποτελέσματα και στο Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν για όσο χρονικό διάστημα τούτο συνδέεται με την Ελβετική Συνομοσπονδία με συνθήκη τελωνειακής ένωσης.

9. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει 30 ημέρες μετά την ημερομηνία της απάντησης στην παρούσα επιστολή.

Μπορεί να καταγγελθεί ανά πάσα στιγμή αφού προηγηθεί γραπτή προειδοποίηση ενός έτους.

Σας παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε ότι η κυβέρνησή σας είναι σύμφωνη με τα ανωτέρω.»

Είμαι σε θέση να επιβεβαιώσω ότι η κυβέρνησή μου συμφωνεί με τα ανωτέρω.

Με τιμή  
Για την Κυβέρνηση  
της Ελβετικής Συνομοσπονδίας